

Женева, 11-15 апреля 1994 года

ДОКЛАД

I. КРУГ ВЕДЕНИЯ И ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ

1. Третья Конференция участников Конвенции о запрещении разработки, производства и накопления запасов бактериологического (биологического) и токсинного оружия и об их уничтожении по рассмотрению действия Конвенции решила учредить открытую для всех государств-участников Конвенции Специальную группу правительственных экспертов по выявлению и изучению потенциальных мер проверки с научно-технической точки зрения. Заключительная декларация третьей обзорной Конференции содержит следующее решение:

"Группа принимает доклад консенсусом с учетом мнений, выраженных в ходе ее работы. Доклад Группы представляет собой описание ее работы по выявлению и изучению потенциальных мер проверки с научно-технической точки зрения в соответствии с настоящим мандатом.

Доклад Группы распространяется среди всех государств-участников для рассмотрения. Если большинство государств-участников, путем направления соответствующего предложения правительствам-депозитариям, обращается с просьбой о созыве конференции для рассмотрения доклада, то созывается такая конференция. В этом случае конференция принимает решение о любых дальнейших действиях. Проведению конференции предшествует работа подготовительного комитета".

2. В соответствии со мандатом, принятым на третьей обзорной Конференции, Специальная группа правительственных экспертов провела четыре сессии. В ходе первой сессии (30 марта - 10 апреля 1992 года) была выявлена 21 мера; в ходе второй сессии (23 ноября - 4 декабря 1992 года) эти меры подверглись изучению; в ходе третьей сессии (24 мая - 4 июня 1993 года) эти меры подверглись оценке; и в ходе четвертой сессии (13 - 24 сентября 1993 года) был подготовлен и согласован консенсусный доклад о ее работе. Доклад был препровожден государствам-участникам на рассмотрение.

3. Резолюцией 48/65, принятой без голосования 16 декабря 1993 года, Генеральная Ассамблея, среди прочего:

"2. предлагает вниманию всех государств-участников заключительный доклад Специальной группы правительственных экспертов, принятый консенсусом на ее последнем заседании в Женеве 24 сентября 1993 года".

4. В ответ на просьбы большинства государств-участников (перечень государств-участников, просивших о созыве Специальной конференции, приводится в приложении III) и в соответствии с Заключительной декларацией третьей обзорной Конференции правительства-депозитарии предприняли необходимые шаги по созыву Специальной конференции государств-участников. Правительства-депозитарии уведомили участников о созыве Подготовительного комитета и о принятых организационных мерах в соответствии с резолюцией 48/65 Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, в которой Генеральному секретарю было предложено оказать необходимую помощь и предоставить такие услуги, которые могут потребоваться для созыва Специальной конференции.

5. Подготовительный комитет провел одну сессию в Женеве с 11 по 15 апреля 1994 года. В ходе сессии Подготовительный комитет провел 9 официальных заседаний, а также ряд неофициальных заседаний.

6. От имени Генерального секретаря Организации Объединенных Наций сессию Подготовительного комитета открыл заместитель директора Центра по вопросам разоружения Департамента по политическим вопросам г-н Зохраб Херади. Г-н Херади также исполнял обязанности секретаря Комитета.

7. На своем первом заседании 11 апреля 1994 года Подготовительный комитет путем аккламации избрал Председателем Комитета посла Тибора Тота (Венгрия).

8. На том же заседании Комитет единодушно избрал заместителями Председателя Комитета д-ра А.А. Мохаммади (Исламская Республика Иран) и посла Вольфганга Гоффмана (Германия).

9. Комитет уполномочил Председателя Подготовительного комитета в случае необходимости проводить в период до Специальной конференции консультации по организационным аспектам Специальной конференции.

10. В сессии Подготовительного комитета участвовали следующие 61 государство-участник Конвенции: Австралия, Австрия, Албания, Аргентина, Бельгия, Болгария, Бразилия, Венгрия, Гана, Германия, Греция, Дания, Зимбабве, Индия, Индонезия, Иордания, Иран (Исламская Республика), Исландия, Испания, Италия, Канада, Китай, Колумбия, Куба, Люксембург, Маврикий, Мальта, Мексика, Монголия, Нигерия, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Оман, Пакистан, Панама, Перу, Польша, Португалия, Республика Корея, Российская Федерация, Румыния, Словакия, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Таиланд, Тунис, Турция, Филиппины, Финляндия, Франция, Чешская Республика, Чили, Швейцария, Швеция, Шри-Ланка, Эквадор, Эфиопия, Южная Африка, Япония.

11. Комитет решил, что в работе Подготовительного комитета могут также участвовать, без права участия в принятии решений, подписавшие государства. Соответственно в сессии Подготовительного комитета принимала участие Мьянма.

12. Комитет на своем первом заседании принял свою повестку дня, которая гласит следующее:

1. Открытие сессии.
2. Выборы Председателя и других должностных лиц.
3. Принятие повестки дня.
4. Метод принятия решений.
5. Рассмотрение финансовых мероприятий для Подготовительного комитета.
6. Участие.

7. Организация работы Подготовительного комитета.
8. Организация Специальной конференции:
 - a) сроки и продолжительность;
 - b) проект правил процедуры;
 - c) предварительная повестка дня;
 - d) справочная документация;
 - e) заключительный документ(ы);
 - f) назначение Генерального секретаря Специальной конференции;
 - g) финансовые мероприятия.
9. Доклад Подготовительного комитета Специальной конференции.
10. Разное.

13. Комитет постановил принимать свои решения консенсусом согласно соответствующим правилам процедуры для таких конференций, в которых, среди прочего, указывается, что следует предпринимать всяческие усилия к тому, чтобы достигать согласия консенсусом по вопросам существа.

15. Подготовительный комитет располагал документом WCS/SPC/PC/2, содержащим смету расходов на Подготовительный комитет. Рассмотрев этот документ, Комитет на своем четвертом заседании принял документ, содержащий смету расходов на Подготовительный комитет. Было решено, что эти расходы будут распределяться между государствами-участниками, принимающими участие в Подготовительном комитете, исходя из их взносов в регулярный бюджет Организации Объединенных Наций, скорректированных пропорционально с учетом числа государств, участвующих в Подготовительном комитете. Государства, которые подписали, но еще не ратифицировали Конвенция по биологическому оружию и которые приняли приглашение принять участие в Подготовительном комитете, принимают участие в расходах в пределах своих соответствующих ставок взносов по шкале Организации Объединенных Наций.

II. ОРГАНИЗАЦИЯ СПЕЦИАЛЬНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ

16. В ходе своей сессии Подготовительный комитет подтвердил понимание, достигнутое в Подготовительном комитете третьей обзорной Конференции¹, и согласился рекомендовать Специальной конференции, чтобы на Специальной конференции председательствовал посол Тибор Тот (Венгрия). Комитет также согласился рекомендовать Специальной конференции следующее распределение постов председателей и заместителей председателей вспомогательных органов среди различных групп:

¹ Формулировку можно найти на стр.214 Заключительного документа третьей обзорной Конференции.

Комитет полного состава:	Председатель	(Западная группа)
	Заместитель Председателя	(Группа неприсоединившихся и других государств)
	Заместитель Председателя	(Группа Восточноевропейских государств)
Редакционный комитет:	Председатель	(Группа неприсоединившихся и других государств)
	Заместитель Председателя	(Западная группа)
Комитет по проверке полномочий:	Председатель	(Группа неприсоединившихся и других государств)
	Заместитель Председателя	(Группа восточноевропейских государств)

16. Комитет далее условился рекомендовать включить в состав Генерального комитета, предусмотренного в правиле 8, Председателя Специальной конференции, 20 заместителей Председателя (10 от Группы неприсоединившихся и других государств, 6 от Западной группы и 4 - от Группы восточноевропейских государств) и Председателя и двух заместителей Председателя Комитета полного состава, Председателя и заместителя Председателя Редакционного комитета и Председателя и заместителя Председателя Комитета по проверке полномочий, избираемых в соответствии с правилом 5.

17. Имея в виду, что решения Подготовительного комитета Специальной конференции не могут иметь связывающей силы в отношении четвертой и любой последующей обзорной конференции, Комитет отметил практику, которая будет создана Специальной конференцией относительно распределения постов между группами и состава Генерального комитета.

18. Комитет также рассмотрел следующие вопросы, относящиеся к организации Специальной конференции:

- a) сроки и продолжительность;
- b) проект правил процедуры;
- c) предварительная повестка дня;
- d) справочная документация;
- e) заключительный документ(ы);
- f) назначение Генерального секретаря Конференции;
- g) финансовые мероприятия.

Сроки и продолжительность

19. Комитет постановил, что Специальная конференция состоится в Женеве с 19 сентября по 30 сентября 1994 года.

Проект правил процедуры

20. Комитет согласился рекомендовать в качестве проекта правил процедуры Специальной конференции Правила процедуры третьей обзорной Конференции, с соответствующими изменениями, которые содержатся в приложении III документа WGC/CONF.III/23.

21. Проект правил процедуры, как он был одобрен Комитетом, приобщается к настоящему докладу в качестве приложения II.

Предварительная повестка дня

22. Комитет согласился рекомендовать Специальной конференции для рассмотрения и принятия предварительную повестку дня, исходя из того, что Подготовительный комитет не может предрешать окончательные результаты и решения, которые будут приняты Специальной конференцией.

23. Предварительная повестка дня, рекомендуемая Комитетом, приобщается к настоящему докладу в качестве приложения I.

Справочная документация

24. На своем пятом заседании Комитет решил, что помимо доклада этого Подготовительного комитета и заключительного доклада Специальной группы правительственных экспертов по выявлению и изучению потенциальных мер проверки с научно-технической точки зрения государства-участники должны располагать Заключительным документом третьей Конференции участников Конвенции о запрещении разработки, производства и накопления запасов бактериологического (биологического) и токсинного оружия и об их уничтожении по рассмотрению действия Конвенции до начала Специальной конференции.

Заключительный доклад

25. В связи с вопросом о заключительном докладе Специальной конференции государствам-участникам Подготовительный комитет решил включить соответствующий пункт в предварительную повестку дня Конференции (см. приложение I).

Назначение Генерального секретаря Конференции

26. В контексте проекта правила 10, предусматривающего пост Генерального секретаря Специальной конференции, Комитет решил предложить Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, в консультации с членами Подготовительного комитета, назначить должностное лицо, которое выступало бы от имени Комитета в качестве временного Генерального секретаря Специальной конференции и кандидатура которого подлежала бы подтверждению Специальной конференцией.

Финансовые мероприятия

27. Комитет также располагал документом WBC/SPC/PC/4/Rev.1, содержащим смету расходов на Специальную конференцию. Приняв этот документ, Комитет рекомендовал его для принятия Специальной конференцией на основе той же формулы распределения расходов, какую принял сам Подготовительный комитет.

III. ПРИНЯТИЕ ДОКЛАДА

28. На своем последнем заседании 15 апреля 1994 года Подготовительный комитет принял свой доклад. Он рекомендовал приобщить этот доклад, вместе с его приложениями, к заключительному докладу Специальной конференции государствам-участникам.

Приложение I

ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ПОВЕСТКА ДНЯ

1. Открытие Специальной конференции Председателем Подготовительного комитета.
2. Представление заключительного доклада Подготовительного комитета.
3. Избрание Председателя Специальной конференции.
4. Принятие повестки дня.
5. Принятие правил процедуры.
6. Подтверждение назначения Генерального секретаря Специальной конференции.
7. Избрание заместителей Председателя Специальной конференции и Председателя и заместителей Председателя Комитета полного состава, Редакционного комитета и Комитета по проверке полномочий.
8. Назначение Комитета по проверке полномочий.
9. Рассмотрение доклада Специальной группы правительственных экспертов во выявлению и изучению потенциальных мер проверки с научно-технической точки зрения и принятие решения относительно любых последующих действий с целью укрепления Конвенции.
10. Доклад Комитета по проверке полномочий.
11. Доклад Комитета полного состава.
12. Доклад Редакционного комитета.
13. Принятие заключительного доклада.



Приложение II

I. ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО И ПОЛНОМОЧИЯ

Делегации участников Конвенции

Правило 1

1. Каждое государство - участник Конвенции о запрещении разработки, производства и накопления запасов бактериологического (биологического) и токсинного оружия и об их уничтожении (именуемой далее "Конвенция") может быть представлено на Конференции главой делегации и такими другими представителями, заместителями представителей и советниками, какие могут потребоваться.

2. Глава делегации может поручить заместителю представителя или советнику исполнять обязанности представителя.

Полномочия

Правило 2

Полномочия представителей и фамилии заместителей представителей и советников представляются Генеральному секретарю Конференции по возможности не менее чем за одну неделю до установленной даты открытия Конференции. Полномочия выдаются либо главой государства или правительства, либо министром иностранных дел.

Комитет по проверке полномочий

Правило 3

Конференция учреждает Комитет по проверке полномочий в составе Председателя, одного заместителя Председателя, избираемых в соответствии с правилом 5, и пяти членов, назначаемых Конференцией по предложению Председателя. Комитет проверяет полномочия представителей и безотлагательно представляет доклад Конференции.

Временное участие

Правило 4

До принятия Конференцией решения относительно полномочий представителей они имеют право временно участвовать в Конференции.

II. ДОЛЖНОСТНЫЕ ЛИЦА

Выборы

Правило 5

Конференция избирает следующих должностных лиц: Председателя и 20 заместителей Председателя, а также Председателя и двух заместителей Председателя Комитета полного состава, Председателя и заместителя Председателя Редакционного комитета и Председателя и заместителя Председателя Комитета по проверке полномочий.

Исполняющий обязанности Председателя

Правило 6

1. Если Председатель отсутствует на заседании или на любой его части, он назначает вместо себя заместителя Председателя.
2. Заместитель Председателя, исполняющий обязанности Председателя, имеет те же права и обязанности, что и Председатель.

Права Председателя в голосовании

Правило 7

Председатель или заместитель Председателя, исполняющий обязанности Председателя, не участвует в голосовании, а поручает другому члену своей делегации голосовать вместо себя.

III. ГЕНЕРАЛЬНЫЙ КОМИТЕТ

Состав

Правило 8

1. Генеральный комитет состоит из Председателя Конференции, который председательствует, 20 заместителей Председателя, Председателя Комитета полного состава, Председателя Редакционного комитета и Председателя Комитета по проверке полномочий. В Генеральном комитете не могут быть представлены два члена от одной и той же делегации, и он должен быть сформирован таким образом, чтобы обеспечить его представительный характер.

2. Если Председатель не может присутствовать на заседании Генерального комитета, он может поручить заместителю Председателя председательствовать на таком заседании и назначить вместо себя члена своей делегации. Если заместитель Председателя не может присутствовать на заседании, он может назначить вместо себя члена своей делегации. Если Председатель Комитета полного состава, Редакционного комитета или Комитета по проверке полномочий не может присутствовать на заседании, он может назначить вместо себя соответственно одного из заместителей Председателя или заместителя Председателя с правом голоса, если он не представляет ту же самую делегацию в качестве еще одного члена Генерального комитета.

Функции

Правило 9

Генеральный комитет помогает Председателю Конференции в общем ведении дел Конференции и с учетом решений Конференции обеспечивает координацию ее работы.

IV. СЕКРЕТАРИАТ КОНФЕРЕНЦИИ

Обязанности Генерального секретаря Конференции

Правило 10

1. Конференция назначает Генерального секретаря Конференции. Он выступает в этом качестве на всех заседаниях Конференции, ее комитетов и других соответствующих органов, учрежденных по правилу 34, и может поручить сотруднику секретариата замещать его на этих заседаниях.

2. Генеральный секретарь Конференции руководит персоналом, необходимым для Конференции.

Обязанности секретариата

Правило 11

В соответствии с настоящими правилами секретариат Конференции:

- a) обеспечивает устный перевод выступлений на заседаниях;
- b) получает, переводит и распространяет документы Конференции;
- c) публикует и распространяет любой доклад Конференции;
- d) обеспечивает и организует ведение звукозаписей, а также составление кратких отчетов о заседаниях;
- e) организует хранение документов Конференции в архивах Организации Объединенных Наций и представляет аутентичные копии этих документов каждому правительству-депозитарию; и
- f) вообще выполняет всю другую работу, какую может потребовать Конференция.

Расходы

Правило 12¹

Расходы Конференции по рассмотрению действия Конвенции, включая расходы на сессию Подготовительного комитета, покрывают государства - участники Конвенции, участвующие в Конференции по рассмотрению действия Конвенции, в соответствии со шкалой взносов Организации Объединенных Наций, скорректированной пропорционально с учетом разницы между членским составом Организации Объединенных Наций и числом государств - участников, участвующих в Конференции. Государства, которые подписали, но еще не ратифицировали Конвенцию и которые приняли приглашение принять участие

¹ Имеется в виду, что все финансовые меры в связи с Конференцией по рассмотрению действия Конвенции не создают прецедента.

в Конференции по рассмотрению действия Конвенции согласно правилу 44.1, несут эти расходы в пределах соответствующих ставок взносов по шкале Организации Объединенных Наций. Для государств-участников или подписавших государств, не являющихся членами Организации Объединенных Наций, такая доля определяется на основе аналогично разверстанной шкалы, действительной для определения такой доли в той деятельности, в которой они принимают участие.

V. ВЕДЕНИЕ ЗАСЕДАНИЙ

Кворум

Правило 13

Большинство государств – участников Конвенции, принимающих участие в Конференции, составляет кворум.

Общие полномочия Председателя

Правило 14

1. Помимо осуществления полномочий, возложенных на него другими положениями настоящих правил, Председатель председательствует на пленарных заседаниях Конференции; открывает и закрывает каждое заседание, руководит прениями, обеспечивает соблюдение настоящих правил, предоставляет слово, определяет наличие консенсуса, ставит вопросы на голосование и объявляет решения. Он выносит постановления по порядку ведения заседания. С учетом настоящих правил Председатель осуществляет полный контроль за ходом заседаний и поддерживает порядок на них. Председатель может предложить Конференции прекратить запись ораторов, ограничить продолжительность и количество выступлений представителя каждого государства по тому или иному вопросу, прервать или прекратить прения и прервать или закрыть заседание.

2. При исполнении своих функций Председатель подчиняется Конференции.

Выступления по порядку ведения заседания

Правило 15

Каждый представитель может в любое время поставить вопрос по порядку ведения заседания, который немедленно решается Председателем в соответствии с настоящими правилами. Представитель может опротестовать постановление Председателя. Протест немедленно ставится на голосование, и постановление Председателя остается в силе, если оно не будет отклонено большинством присутствующих и голосующих представителей. Представитель, выступая по порядку ведения заседания, не может высказываться по существу обсуждаемого вопроса.

Выступления

Правило 16

1. Никто не может выступать на Конференции без предварительного разрешения Председателя. С учетом правил 15, 17 и 19–22, Председатель предоставляет слово ораторам в том порядке, в каком они изъявили желание выступить.

2. Дискуссии ограничиваются обсуждаемым вопросом, и Председатель может призвать оратора к порядку, если его замечания не относятся к данному вопросу.

3. Конференция может ограничить время, предоставляемое ораторам, и количество выступлений представителя каждого государства по тому или иному вопросу; разрешение высказаться по ходатайству о таком ограничении предоставляется только двум представителям, выступающим за установление таких ограничений, и двум – против, после чего ходатайство немедленно ставится на голосование. В любом случае Председатель ограничивает время выступлений по процедурным вопросам максимум пятью минутами. Если при регламентированных выступлениях оратор превышает отведенное время, Председатель безотлагательно призывает его к порядку.

Внеочередные выступления

Правило 17

Председателю комитета может быть предоставлено слово вне очереди для разъяснения заключения, к которому пришел его комитет.

Прекращение записи ораторов

Правило 18

В ходе прений Председатель может огласить список ораторов и с согласия Конференции объявить о прекращении записи ораторов. Когда прения по какому-либо пункту заканчиваются за отсутствием желающих выступить, Председатель объявляет о прекращении прений. Такое прекращение имеет те же последствия, что и прекращение прений согласно правилу 22.

Право на ответ

Правило 19

Несмотря на правило 18, Председатель может предоставить право на ответ представителю любого государства, участвующего в работе Конференции. Такие выступления должны быть как можно более краткими и делаются, как правило, в конце последнего в этот день заседания.

Перерыв или закрытие заседания

Правило 20

Представитель может в любое время ходатайствовать о перерыве или закрытии заседания. Такие ходатайства не подлежат обсуждению и, с учетом правила 23, немедленно ставятся на голосование.

Перерыв в прениях

Правило 21

Представитель может в любое время ходатайствовать о перерыве в прениях по обсуждаемому вопросу. Разрешение высказаться по этому ходатайству предоставляется только двум представителям, выступающим за перерыв в прениях, и двум – против, после чего это ходатайство, с учетом правила 23, немедленно ставится на голосование.

Прекращение прений

Правило 22

Представитель может в любое время ходатайствовать о прекращении прений по обсуждаемому вопросу, независимо от того, изъявил ли желание выступить какой-либо другой представитель. Разрешение высказаться по этому предложению предоставляется только двум представителям, возражающим против прекращения прений, после чего это ходатайство, с учетом правила 23, немедленно ставится на голосование.

Порядок рассмотрения процедурных ходатайств

Правило 23

По отношению ко всем представленным заседанию предложениями или другим ходатайствам нижеуказанные ходатайства подлежат преимущественному рассмотрению в следующем порядке:

- a) о перерыве заседания;
- b) о закрытии заседания;
- c) о перерыве в прениях по обсуждаемому вопросу;
- d) о прекращении прений по обсуждаемому вопросу.

Представление предложений и поправок по существу

Правило 24

Предложения и поправки по существу обычно представляются в письменном виде Генеральному секретарю Конференции, который рассылает их экземпляры всем делегациям. Если Конференция не примет иного решения, проведение обсуждения и принятие решения в связи с предложениями и поправками по существу производится не ранее чем через 24 часа после распространения экземпляров на всех языках Конференции среди всех делегаций.

Снятие предложений и ходатайств

Правило 25

Инициаторы любого предложения или ходатайства могут в любое время снять его до принятия по нему решения, при условии, что к этому предложению не было внесено поправок. Любое снятое таким образом предложение или ходатайство, может быть вновь внесено любым представителем.

Решение по вопросу о компетенции

Правило 26

Решение по любому ходатайству, требующему решения относительно компетенции Конференции принимать представленное ей предложение, выносится до принятия решения по этому предложению.

Повторное обсуждение предложений

Правило 27

Предложения, принятые консенсусом, не могут подвергаться повторному обсуждению, если Конференция не достигнет консенсуса относительно такого повторного обсуждения. Если предложение было принято или отклонено большинством или двумя третями голосов, то оно не может быть подвергнуто повторному обсуждению, если Конференция не примет такого решения большинством в две трети голосов присутствующих и голосующих членов. Разрешение высказаться относительно ходатайства о повторном обсуждении предоставляется только двум представителям, возражающим против этого ходатайства, после чего оно немедленно ставится на голосование.

VI. ГОЛОСОВАНИЕ И ВЫБОРЫ

Принятие решений

Правило 28

1. Решения по процедурным вопросам и в ходе выборов принимаются большинством присутствующих и голосующих представителей.

2. Поскольку задача Конференции по рассмотрению действия Конвенции заключается в рассмотрении действия Конвенции с целью удостовериться в реализации целей преамбулы и положений Конференции и тем самым повысить ее эффективности, следует предпринимать всяческие усилия к достижению согласия по вопросам существа посредством консенсуса. По таким вопросам не следует проводить голосования до тех пор, пока не будут исчерпаны все возможности для достижения консенсуса.

3. Если, несмотря на все усилия делегатов по достижению консенсуса, вопрос существа выносится на голосование, то Председатель откладывает голосование на 48 часов и в этот период отсрочки предпринимает, с помощью Генерального комитета, всяческие усилия к тому, чтобы облегчить достижение общего согласия, и до конца этого периода представляет доклад Конференции.

4. Если к концу периода отсрочки Конференция не достигла согласия, то проводится голосование, и решения принимаются большинством в две трети присутствующих и голосующих представителей, при условии, что такое большинство включает, по крайней мере, большинство государств, принимающих участие в Конференции.

5. Если возникает вопрос о том, является ли тот или иной вопрос процедурным вопросом или вопросом существа, Председатель Конференции выносит постановление по этому вопросу. Протест против этого постановления немедленно выносится на голосование, и постановление Председателя остается в силе, если протест не будет поддержан большинством присутствующих и голосующих представителей.

6. В случаях, когда проводится голосование в соответствии с вышеизложенными пунктами 1 и 4, применяются соответствующие правила процедуры, касающиеся проведения голосования на Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций, если здесь конкретно не предусмотрено иное.

Право голоса

Правило 29

Каждое государство - участник Конвенции имеет один голос.

Значение фразы "присутствующие и голосующие представители"

Правило 30

Для целей настоящих правил фраза "присутствующие и голосующие представители" означает представителей, голосующих за или против. Представители, воздержавшиеся от голосования, считаются не голосовавшими.

Выборы

Правило 31

Все выборы проводятся тайным голосованием, если Конференция не примет иного решения в ходе выборов, когда число кандидатов не превышает числа заполняемых выборных мест.

Правило 32

1. Если необходимо заполнить только одно выборное место и ни один из кандидатов не набирает при первой баллотировке требуемого большинства, проводится вторая баллотировка, в которой участвуют только два кандидата, набравших наибольшее число голосов. Если при второй баллотировке голоса делятся поровну, Председатель производит выбор между кандидатами по жребию.

2. В случае, если при первой баллотировке голоса разделятся поровну между кандидатами, набравшими второе по величине большинство голосов, между такими кандидатами проводится специальная баллотировка, с тем чтобы сократить их число до двух; точно так же, в том случае, если голоса разделятся поровну между тремя или более кандидатами, набравшими наибольшее число голосов, проводится специальная баллотировка; и если в результате специальной баллотировки голоса разделятся поровну, Председатель исключает одного кандидата по жребию, а потом в соответствии с пунктом 1 проводится еще одна баллотировка.

Правило 33

1. Когда одновременно и при одинаковых условиях необходимо заполнить два или более выборных мест, в количестве, не превышающем число таких мест, избираются те кандидаты, которые при первой баллотировке набрали требуемое большинство и наибольшее количество голосов.

2. Если число кандидатов, набравших такое большинство голосов, меньше числа заполняемых мест, то для заполнения остальных мест проводятся дополнительные баллотировки, при том условии, что если остается заполнить только одно место, то применяются процедуры, изложенные в правиле 32. Эта баллотировка ограничивается неизбранными кандидатами, набравшими наибольшее количество голосов при предыдущей баллотировке, но их число не должно более чем вдвое превышать число заполняемых мест.

Однако в том случае, если голоса разделятся поровну между бóльшим числом неизбранных кандидатов, проводится специальная баллотировка, с тем чтобы сократить числа кандидатов до требуемого количества; если голоса и на этот раз разделятся поровну между бóльшим, чем это требуется числом кандидатов, Председатель сокращает их число до требуемого по жребию.

3. Если такая ограниченная баллотировка (не считая специальной баллотировки, проводимой на условиях, определенных в последнем предложении пункта 2) остается безрезультатной, Председатель производит выбор между кандидатами по жребию.

VII. ДРУГИЕ СООТВЕТСТВУЮЩИЕ ОРГАНЫ КОНФЕРЕНЦИИ

Правило 34

Конференция может учреждать соответствующие органы. Как правило, в таких органах может быть представлено каждое государство – участник Конвенции, принимающее участие в Конференции, если не будет принято иного решения.

Комитет полного состава

Правило 35

Конференция учреждает Комитет полного состава для подробного рассмотрения вопросов существа, относящихся к Конвенции, с целью облегчения работы Конференции.

Редакционный комитет

Правило 36

1. Конференция учреждает Редакционный комитет в составе представителей тех же государств, что и в Генеральном комитете. Он координирует составление и издание всех текстов, передаваемых ему Конференцией. Не возобновляя предметную дискуссию по любому вопросу, он также разрабатывает проекты и дает советы по составлению текстов по просьбе Конференции.

2. Представители делегаций, предлагающих тексты, передаваемые Редакционному комитету в соответствии с пунктом 1 данного правила, имеют право участвовать по их просьбе в обсуждении этих текстов в Редакционном комитете.

3. Представители других делегаций также могут присутствовать на заседаниях Редакционного комитета и могут принимать участие в его дискуссиях, когда обсуждаются вопросы, имеющие для них особое значение.

VIII. ДОЛЖНОСТНЫЕ ЛИЦА И ПРОЦЕДУРЫ

Правило 37

1. Правила, касающиеся должностных лиц, секретариата Конференции, ведения заседаний и голосования на Конференции (изложенные выше в главах II (правила 5-7), IV (правила 10-11), V (правила 13-27) и VI (правила 28-33)), применимы,

с соответствующими изменениями, к работе комитетов и других соответствующих органов, за исключением тех случаев, когда:

а) в отсутствие иного решения, какой-либо орган, учрежденный по правилу 34, избирает председателя и других требуемых ему должностных лиц;

б) председатели Генерального комитета, Комитета полного состава, Редакционного комитета и Комитета по проверке полномочий и председатели органов, учрежденных по правилу 34, могут голосовать в своем качестве представителей своих стран;

с) большинство представителей Генерального комитета, Комитета полного состава, Редакционного комитета или Комитета по проверке полномочий составляют кворум; по желанию Конференции то же самое может относиться и к любому органу, учрежденному по правилу 34.

IX. ЯЗЫКИ И ОТЧЕТЫ О ЗАСЕДАНИЯХ

Языки Конференции

Правило 38

Официальными языками Конференции являются английский, арабский, испанский, китайский, русский и французский языки.

Устный перевод

Правило 39

1. Выступления, произносимые на языке Конференции, устно переводятся на другие языки.

2. Любой представитель может произносить выступление на любом другом языке, не являющемся языком Конференции, если он обеспечивает устный перевод на один такой язык. Устный перевод на другие языки Конференции, осуществляемый устными переводчиками секретариата, может вестись на основе устного перевода на первый такой язык.

Язык официальных документов

Правило 40

Официальные документы выпускаются на языках Конференции.

Звукозаписи заседаний

Правило 41

Звукозаписи заседаний Конференции и всех комитетов ведутся и хранятся в соответствии с практикой Организации Объединенных Наций. Если не будет принято иного решения такие записи не производятся в случае заседаний любого другого соответствующего органа, учрежденного по правилу 34.

Краткие отчеты

Правило 42

1. Краткие отчеты о пленарных заседаниях Конференции, за исключением кратких отчетов о той части этих заседаний, которая посвящена рассмотрению пункта 10 (а) повестки дня "Общие прения", готовятся секретариатом. Такие отчеты составляются на языках Конференции. Они как можно скорее распространяются в предварительной форме среди всех участников Конференции. Участники прений могут в течение трех рабочих дней с получения предварительных кратких отчетов представить в секретариат исправления к кратким отчетам о своих выступлениях; в особых случаях председательствующий может в консультации с Генеральным секретарем Конференции продлить срок представления исправлений. Урегулирование любых разногласий относительно таких исправлений производится председательствующим того органа, к которому относится такой отчет, после прослушивания, там, где это необходимо, звукозаписей заседаний. Отдельные исправления к предварительным отчетам обычно не выпускаются.

2. Краткие отчеты с любыми внесенными поправками немедленно распространяются среди участников Конференции.

X. ОТКРЫТЫЕ И ЗАКРЫТЫЕ ЗАСЕДАНИЯ

Правило 43

1. Пленарные заседания Конференции проводятся открытыми, если только не будет принято иного решения.

2. Заседания комитетов или любого другого соответствующего органа, учрежденного по правилу 34, проводятся закрытыми.

XI. УЧАСТИЕ И ПРИСУТСТВИЕ

Правило 44

1. Подписавшие государства

Любое государство, подписавшее Конвенцию, но еще не ратифицировавшее ее, имеет право, не участвуя в принятии решений - либо путем консенсуса, либо путем голосования, участвовать в работе Конференции, при условии предварительного письменного уведомления Генерального секретаря Конференции. Это означает, что любое из этих подписавших государств имеет право посещать заседания Конференции, выступать на пленарных заседаниях, получать документы Конференции и письменно представлять Конференции свои мнения, которые рассматриваются как документы Конференции.

2. Наблюдатели

а) Любое другое государство, которое в соответствии со статьей XIV Конвенции имеет право стать ее участником, но которое не подписало и не ратифицировало ее, может ходатайствовать перед Генеральным секретарем Конференции о предоставлении статуса

наблюдателя, предоставление которого будет производиться по решению Конференции¹. Такое государство имеет право назначать должностных лиц для посещения пленарных заседаний, за исключением закрытых заседаний, и получения документов Конференции. Государство-наблюдатель имеет также право представлять документы участникам Конференции.

б) Любая национально-освободительная организация, уполномоченная Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций² участвовать в качестве наблюдателя в сессиях и работе Генеральной Ассамблеи, всех международных конференций, созываемых под эгидой Генеральной Ассамблеи, и всех международных конференций, созываемых под эгидой других органов Организации Объединенных Наций, может ходатайствовать перед Генеральным секретарем Конференции о предоставлении статуса наблюдателя, предоставление которого будет производиться по решению Конференции. Такая освободительная организация имеет право назначать должностных лиц для посещения пленарных заседаний и заседаний Комитета полного состава, за исключением закрытых заседаний, и получения документов Конференции. Организация-наблюдатель имеет также право представлять документы участникам Конференции.

3. Организация Объединенных Наций

Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций или его представитель или представители имеют право посещать пленарные заседания и заседания любого другого органа, учрежденного по правилу 34, и получать документы Конференции. Они также имеют право представлять материалы – как устно, так и письменно.

4. Специализированные учреждения и региональные межправительственные организации

Специализированные учреждения, а также региональные межправительственные организации могут ходатайствовать перед Генеральным секретарем Конференции о предоставлении статуса наблюдателя, предоставление которого будет производиться по решению Конференции. Учреждение-наблюдатель имеет право назначать должностных лиц для посещения пленарных заседаний, за исключением закрытых заседаний, и получения документов Конференции. Конференция также может предложить им письменно представить свои мнения и замечания по вопросам, относящимся к сфере их компетенции, которые могут быть распространены в качестве документов Конференции.

5. Неправительственные организации

Представители неправительственных организаций, посещающие пленарные заседания, могут по их просьбе получать документы Конференции.

¹ Имеется в виду, что любое такое решение будет приниматься в соответствии с практикой Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций.

² Согласно резолюции 3237 (XXIX) Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций от 22 ноября 1974 года и 3280 (XXIX) от 10 декабря 1974 года.

Приложение III

СПИСОК ГОСУДАРСТВ-УЧАСТНИКОВ, ПРОСИВШИХ
О СОЗЫВЕ СПЕЦИАЛЬНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ

АВСТРАЛИЯ
АВСТРИЯ
АРГЕНТИНА
АФГАНИСТАН
БЕЛАРУСЬ
БЕЛИЗ
БЕЛЬГИЯ
БОЛГАРИЯ
БОЛИВИЯ
БРАЗИЛИЯ
ВЕНГРИЯ
ВЕНЕСУЭЛА
ГЕРМАНИЯ
ГРЕЦИЯ
ДАНИЯ
ЗИМБАБВЕ
ИРЛАНДИЯ
ИСЛАНДИЯ
ИСПАНИЯ
ИТАЛИЯ
КАНАДА
КИПР
КОСТА-РИКА
КУБА
КУВЕЙТ
ЛИХТЕНШТЕЙН
ЛЮКСЕМБУРГ
МАВРИКИЙ
МАЛЬДИВСКИЕ ОСТРОВА
МАЛЬТА
МЕКСИКА
МОНГОЛИЯ
НИГЕРИЯ
НИДЕРЛАНДЫ
НОВАЯ ЗЕЛАНДИЯ
НОРВЕГИЯ

ОМАН
ПАНАМА
ПАПУА-НОВАЯ ГВИНЕЯ
ПЕРУ
ПОЛЬША
ПОРТУГАЛИЯ
РЕСПУБЛИКА КОРЕЯ
РОССИЯ
РУМЫНИЯ
СЕНЕГАЛ
СИНГАПУР
СЛОВАЦКАЯ РЕСПУБЛИКА
СЛОВЕНИЯ
СОЕДИНЕННОЕ КОРОЛЕВСТВО
СОЕДИНЕННЫЕ ШТАТЫ
СОЛОМОНОВЫ ОСТРОВА
ТОНГА
ТУНИС
ТУРЦИЯ
УКРАИНА
УРУГВАЙ
ФИДЖИ
ФИНЛЯНДИЯ
ФРАНЦИЯ
ХОРВАТИЯ
ЧЕШСКАЯ РЕСПУБЛИКА
ЧИЛИ
ШВЕЙЦАРИЯ
ШВЕЦИЯ
ЭКВАДОР
ЭСТОНИЯ
ЭФИОПИЯ
ЮЖНАЯ АФРИКА
ЯМАЙКА
ЯПОНИЯ